

- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Цепка Инструкция по монтажу и эксплуатации

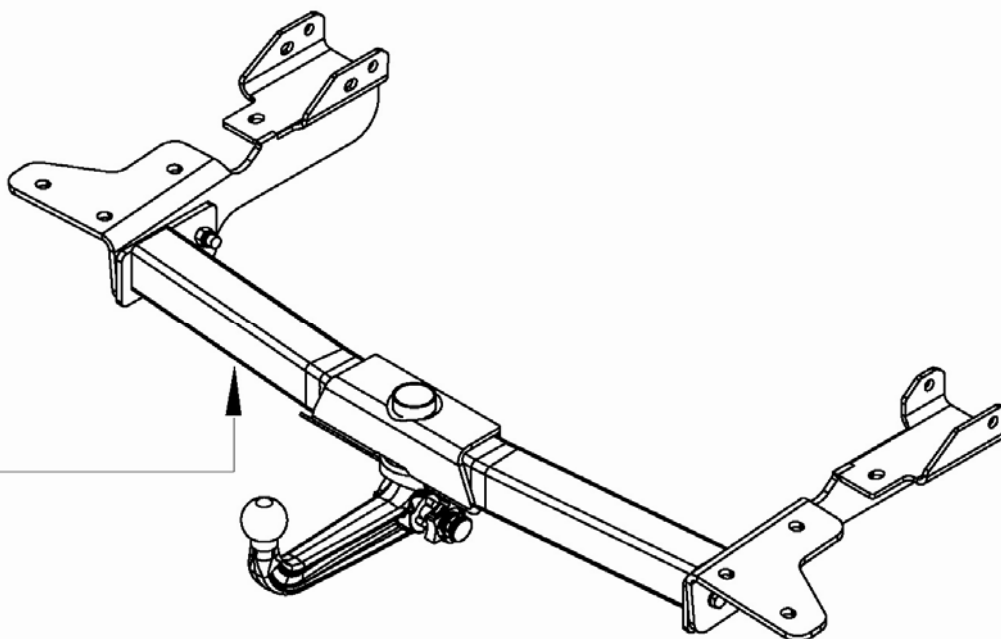
**WESTFALIA**

Suzuki  
Grand Vitara 5drs  
8/2010-

Art no  
48.4250  
Ser no

e4

00 4296  
Class A50-X  
R= 2000 kg  
S= 85 kg  
D= 10,85 kN



## 48.4250

## Suzuki Grand Vitara (5drs)

## 8/2010-

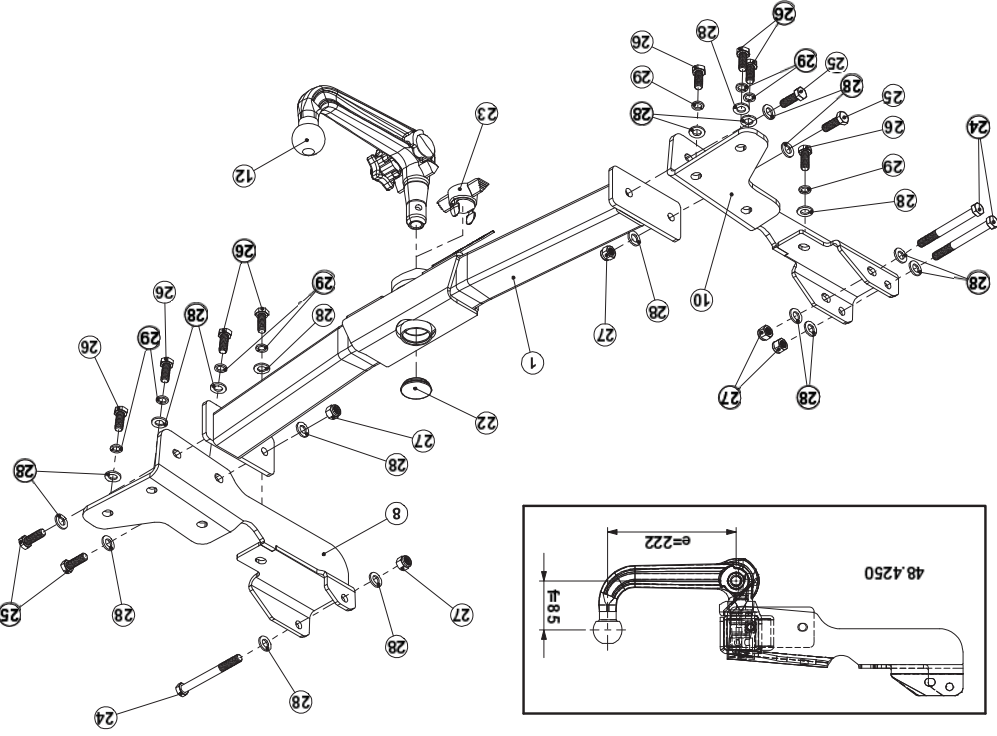
Monoflex Nordic AB  
Nibblegatan 21  
734 21 Hallstahammar  
Email: [info@monoflex.se](mailto:info@monoflex.se)  
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540  
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS  
E-mail: [info@monoflex.dk](mailto:info@monoflex.dk)  
Tel (DK) : 0045 6344 2200  
Fax (DK) : 0045 6444 2822

WESTFALIA-Automotive GmbH  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR  
E-mail: [sav@siarr.fr](mailto:sav@siarr.fr)  
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57

48 4250		02 11 2010	
	FBA 6 175	1x	1
	FFJ 8204H	1x	8
	FFJ 8204V	1x	10
	307228601009	1x	12
	313115630101	1x	22
	313183630121	1x	23
	M12x120 (8.8)	3x	24
	M12x35 (8.8)	4x	25
	M12x125x35 (8.8)	8x	26
	M12lock (8)	5x	27
	13x24x2	20x	28
	12.2	8x	29



**S**

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas. All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuellt isolermassa resp. undergolvs skydd, i området för dragkrokfästets anslutningsstyr, ska avlägsnas.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Anman typ av användning är förbuden. På fordon med parkeringshjälp kan fejfunktioner uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att fejfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.

Je nutné dodržovat míšní směrnice o demontáži nástaveb.

Všecké změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

**izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení odstranit.**

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladů. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s pomocným parkovacím zařízením se mohou po naložení závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímačí nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkynou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součástí, kterou smí montovat pouze odborní podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Švédsky text tohoto návodu je závazný.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isolermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung entfernen.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Autfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelsattel, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmern montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhängertækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

**Fjern Isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen på personbilen, - hvis monteret - i området for anhängertækkets anlægsflade.**

Anhängertækket anvendes til trækning af anhängere og brug af ladvogne. Ikke-beslæmmelsesmæssig anvendelse er forbudt. Ved køretøjer med parkeringshjælp kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhängertækket, da der kan ligge dele (kuglesattel, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhängertækket med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhängertækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

Deben respectarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

**Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.**

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otro índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto sueco de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukaamiseen. Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta. Vetolaite on tarkoitettu perävaunuun käytöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

**Pyssäköntutkulla** varustettua ajoneuvoa voi esintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuuliatanko, vetokoulu) saattavat olla tunnistamatta. Tällaisessa tapauksessa mitausalueelta tulee muuttaa tai pyssäköntutkua kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuuliatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pyssäköntutkuan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuuliatanko siirrelään pois käyttöasemosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen ruotsinkielinen teksti on sivota.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

**Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Πρέπει να τηρούνται οι κριτικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών σταματημάτων.

Απογορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυθολοκκησης. Συντάσσονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας. **Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα** από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυθολοκκησης.

Η διάταξη ρυθολοκκησης χρησιμοποιεί για τη ρυθολοκκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σκάφους για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε όχημα με **υποβοήθητη παρκαρισματο** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυθολοκκησης να παρουσιαστούν **αβηροδυναμίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κατακόρυφοι μπουραί) μπορεί να βρισκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθητη παρκαρισματο. Αν χρησιμοποιείτε διάταξης ρυθολοκκησης με αποσπώμενες ή ανισόπεδες ραβδούς, δεν αναμένεται κάποια βελτιστοποίηση της υποβοήθητης παρκαρισματο, όταν αφαιρέτε τη ραβδό κατακόρυφο από τη θέση λειτουργίας.

Ο κατακόρυφος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Για αυτές τις οδηγίες νοική οχή τα στοιχεία κείμενο.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Figyelembe kell venni a műszaki átvétellel vonatkozó nemzeti irányelveket.

A vonószerkezeten tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntetését vonja maga után.

**Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt** - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezet illesztési felületeinek tartományában.

A vonószerkezet utánfutók vontatására szolgáló és teherhordó járművek alkalmazására. Ettől eltérően tilos használni a vontatószerkezetet.

**Tolatórárral** ellátott gépjárműveknél a vonószerkezet felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhór-görd, vonóhór-gömb) az érzékelő látószögébe érinhetnek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöveget vagy kikapcsolni a tolatórárt. Levehető gömbfejű vonóhór-göggel ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vonóhór-gögt elárválítja az üzemeleltési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolatórárt.

A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!

A védő szerelés utastárs beavatása kötelező.

fennmarjlik.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

**Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottosocca** del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizza un dispositivo di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per l'uso.

Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hrv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil adedelegg brukeropplevelsen.

**Fjern isolasjonsmasse hrv. understelbeskyttelse** fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastefeste. Det er forbudt å bruke anordningen er annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer, må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hrv. swingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av brukstilting.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruiktoestemming.

**Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting verwijderen.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppellingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikscpositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego ze zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drażek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drażkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drażka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Podlegają obserwacji i przedpłaki na szelkie niedopuszczalne. Oni deklaot neдействительным разрешением на эксплуатацию.

**Изоляция или покрытие на днище** автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалять**.

Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные уплы (шаровая штанга, соединительный шарк) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отпаза устройства парковки, если опвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.

Alle wijzigingen van de aanhanger zijn verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruiktoestemming.

**Isolatie of dekking op de bodem** van de auto - indien aanwezig - in de zone van aansluiting van de trekhaak verwijderen.

De aanhanger is bestemd voor het trekken van aanhangers en het gebruik van laa dragers. Anders gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppellingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikscpositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego ze zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drażek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drażkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drażka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Podlegają obserwacji i przedpłaki na szelkie niedopuszczalne. Oni deklaot neдействительным разрешением на эксплуатацию.

**Изоляция или покрытие на днище** автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепки **удалять**.

Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых баков. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные уплы (шаровая штанга, соединительный шарк) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отпаза устройства парковки, если опвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.

Alle wijzigingen van de aanhanger zijn verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruiktoestemming.

**Isolatie of dekking op de bodem** van de auto - indien aanwezig - in de zone van aansluiting van de trekhaak verwijderen.

De aanhanger is bestemd voor het trekken van aanhangers en het gebruik van laa dragers. Anders gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppellingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikscpositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

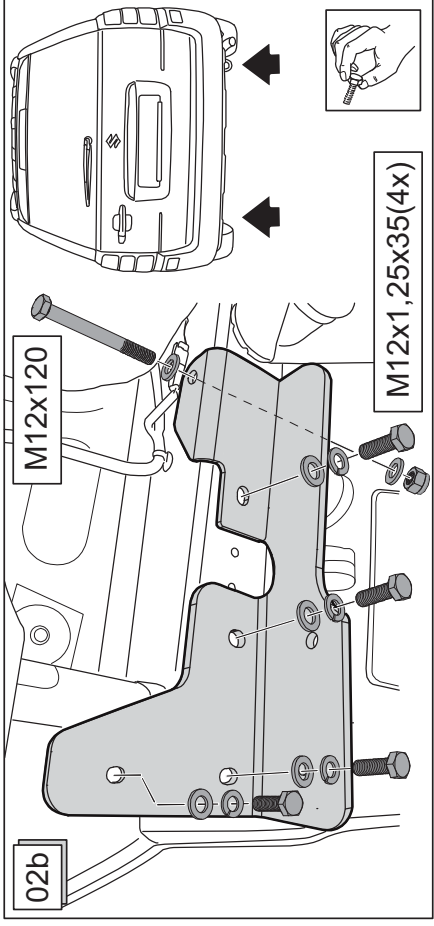
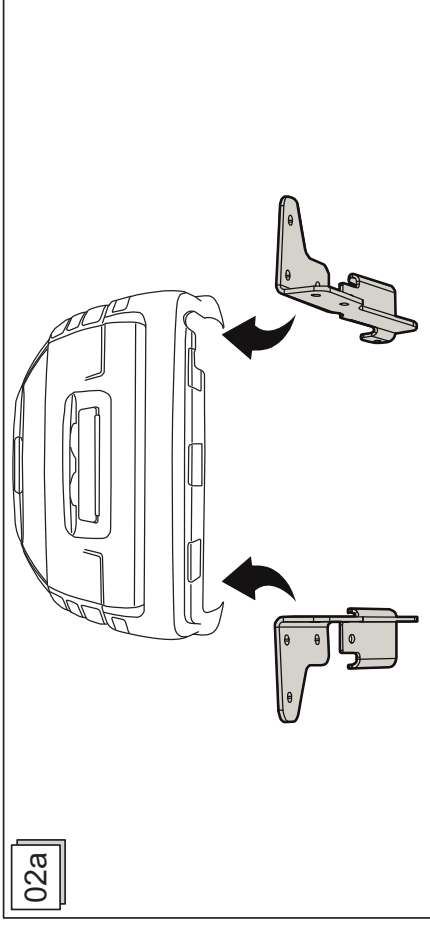
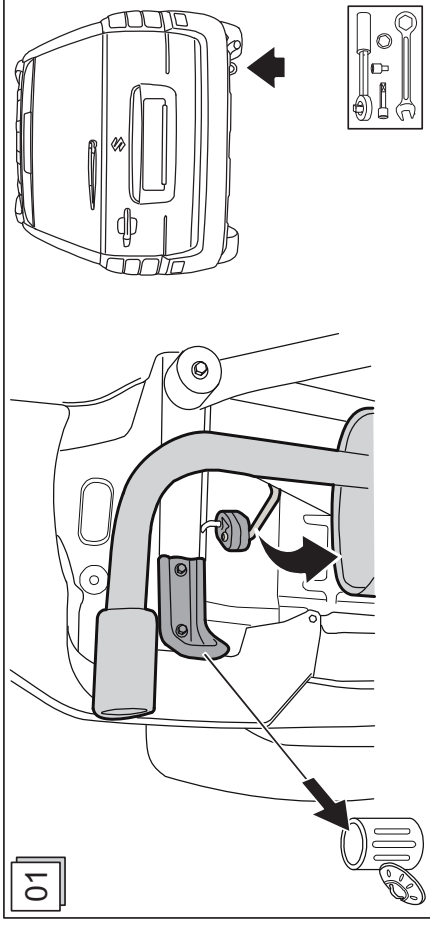
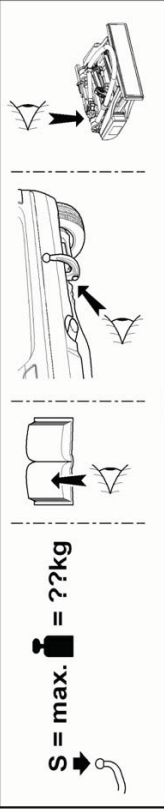
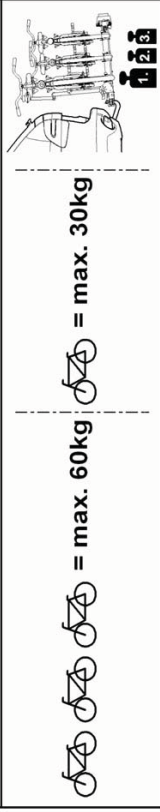
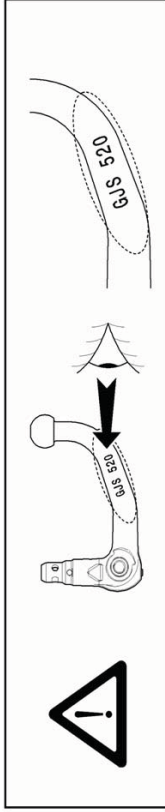
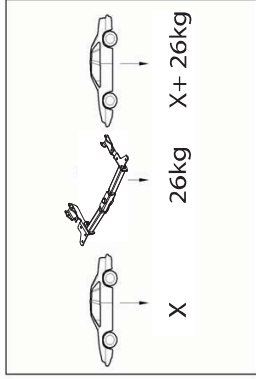
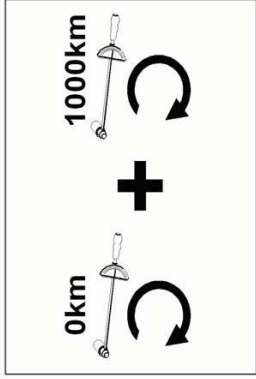
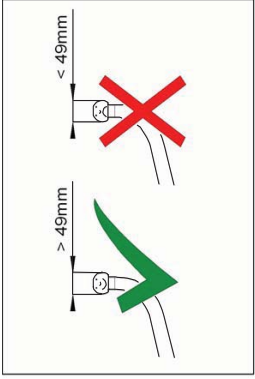
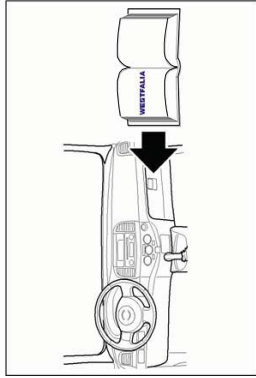
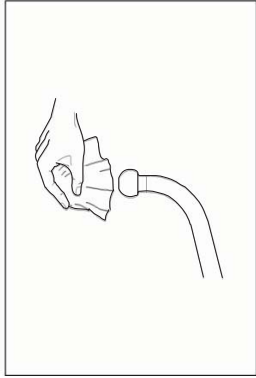
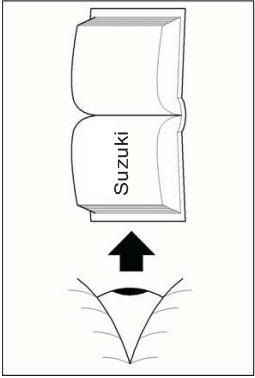
Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

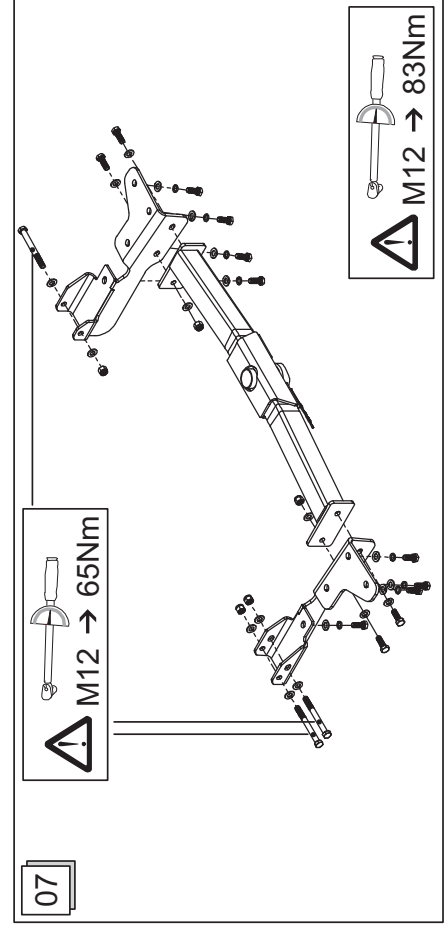
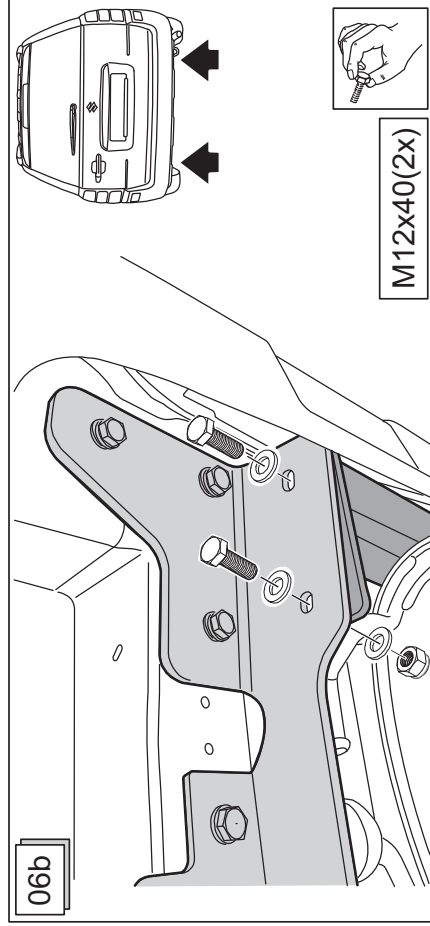
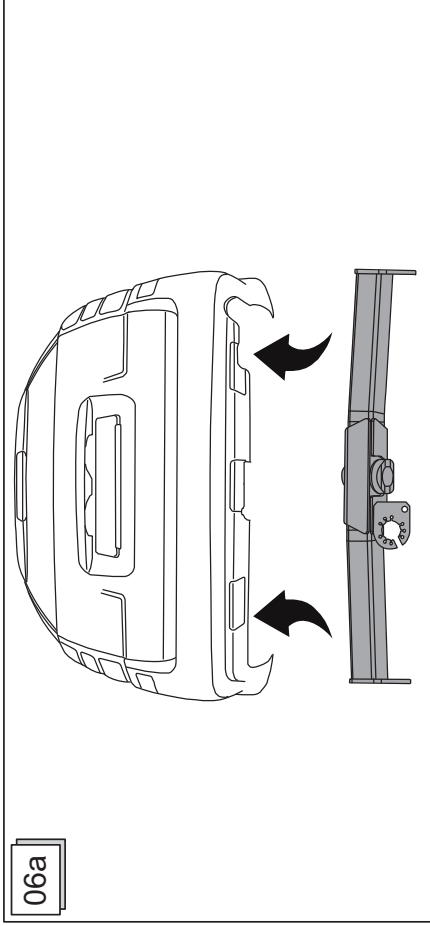
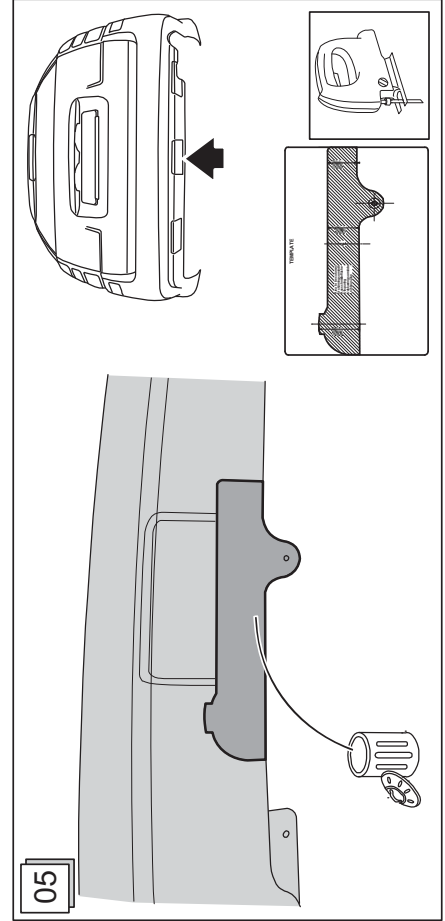
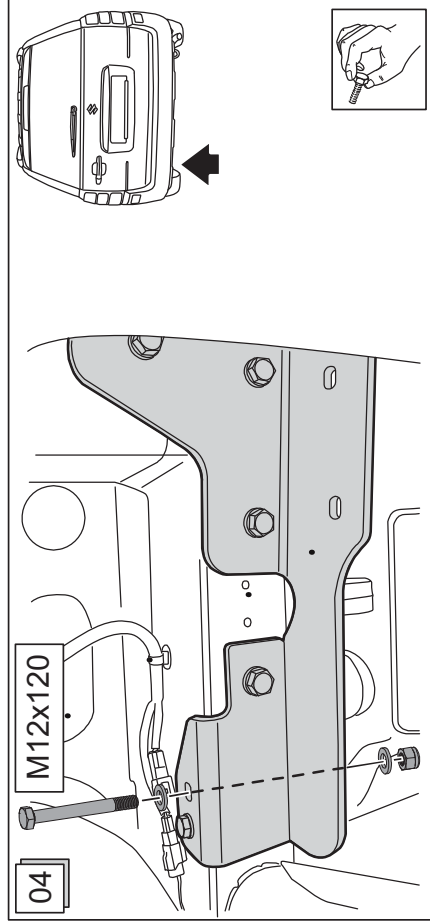
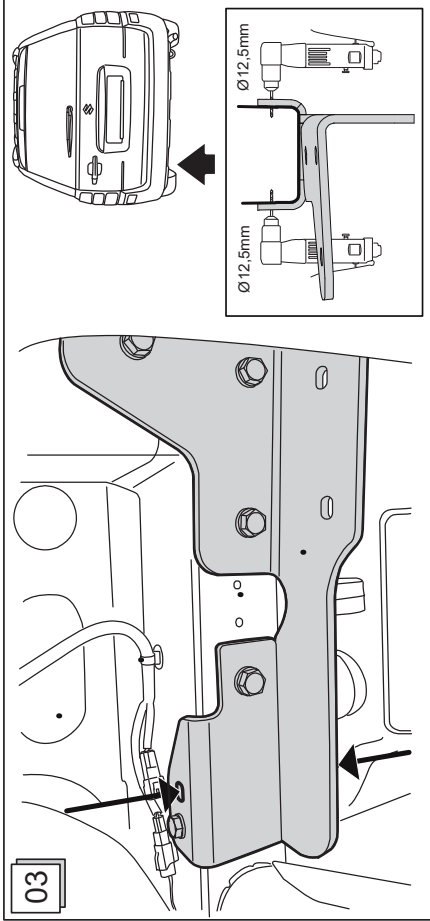
Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego ze zabronione.

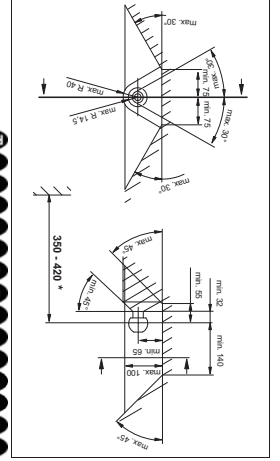
Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drażek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drażkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drażka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Podlegają obserwacji i przedpłaki na szelkie niedopuszczalne. Oni deklaot neдействительным разрешением на эксплуатацию.

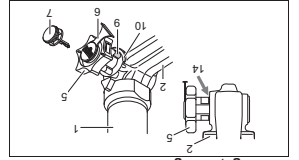




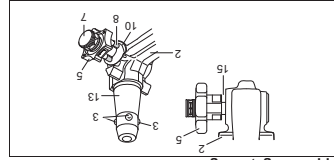


**S** vid fordonets tillätna totalvikt  
**CZ** při celkové přifustné hmotnosti vozidla  
**D** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges  
**DK** ved tilladt totalvægt for køretøjet  
**E** con peso total autorizado del vehículo  
**F** pour poids total en charge autorisé du véhicule  
**FIN** Ajonvovan suuntimäärä sallittu kulkokapasiteetiltaan  
**GB** at gross vehicle weight rating  
**GR** για το επιτρεπτό μέτρο βάρος του οχήματος  
**HU** A jármű megengedett összsúlya esetén  
**I** per il peso complessivo ammesso del veicolo  
**NL** bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig  
**PL** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu  
**RUS** при допустимом общем весе автомобиля

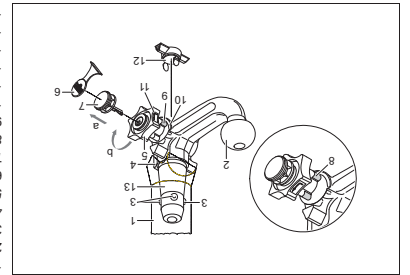
Ostavat' svobodnoe prostranstvo sootneno Prikoženiu VII, pnc. 30 Директивы 94/20/EG.  
 Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.  
 De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.  
 Frummet eiter tillæg 30 i direktiv 94/20/EF skal overholdes.  
 Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.  
 A 94/20/EG irányelvek VII. függeléké 30. ábrájára szerinti szabadt területet kell biztosítani.  
 Πρέπει να εφασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΚ.  
 The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/CE must be guaranteed.  
 Littleen VII, direktiivini 94/20/ΕΥ kuvan 30 mukainen vapautila on taattava.  
 L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.  
 Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.  
 Frummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.  
 Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.  
 Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.  
 Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



Last läge, korrläge



Uppläst läge, avläge



Avtagbar kula

Avtagbar kula  
För kontroll av denna galler särskilt mot fordonets registreringskyl eller belysning döjs av kulan.

Läs aldrig upp låset när släpvagnen är påkopplad eller iasthållaren är monterad.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

Om kontrollen av de fyra punkterna inte ger tillfredsställande resultat, ska monteringen göras om igen. Kontakta din återverkare.  
Dragkulan ska kunna demonteras och monteras med normal handkraft.

- Dragkulan måste sitta fast ordentligt i fästret. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.
- Ratten ligger an mot dragkulan (inget gläpp).
- Laset har låsts och nyckeln har tagits ut. Ratten kan inte dras ut.
- Den gröna markeringen på ratten stämmer överens med den gröna markeringen på dragkulan.

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulan har spärrats på avsett vis samt att den upvisar följande kännetecken:

Observera:

Brüksanvisning för avtagbar dragkula



Dispositivo di traino tipo 48.4250  
Per autoveicolo Suzuki Grand Vitara (5dr) 820T10 -  
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X  
Omologazione: e4\*94/20/4296\*00  
Valore D: 10,85 kN  
Carico Verticale max. S: 85 kg  
Massa Imorchabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

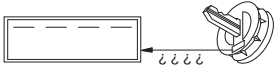
In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima inorchabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:  
D = (T x C) / (T + C) x 0,00981 = ... kN  
dove: T = Massa compressiva max. della molla (in kg) e C = Massa inorchabile max. della molla (in kg)

DIACHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:  
la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....  
lingello.....

limbo e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



T2 T2

T2 T2  
Tva nyckel är för till den avtagbara dragkulan. Skriv upp nyckeln. T2 T2 för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.

Viktigt!

Om fordonet ska väntas med en angrätksvävt måste dragkulan först tas av och skyddspluggen sätts i. Inomringar fungerar även som ett extra korrosionsskydd.  
Fetalaolja regelbundet i lager-ställen, guldylor och kulor med hardtstritt fett eller olja. Inifrånifrån och utifrån regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit.  
För att garantera fullgod funktion måste dragkulan och fästret alltid hållas rena.  
Sätt fast det brögade märket väl synligt på bilen i närheten av fästret eller i bagageutrymmet.  
Endast tillverkaren får reparera och låsa den avtagbara dragkulan.

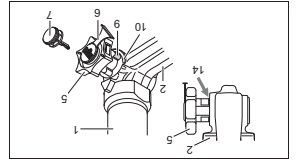
Obs!

- 1) Sätt i skyddspluggen i fästret!
- 2) Förvara dragkulan på ett smuttskyddat ställe i bagageutrymmet.  
 Därefter kan ratten släppas, eftersom den snäpper in automatiskt i uppläst läge.  
 Ta ut dragkulan ur fästret.  
 udrägel läge.
- 3) Håll fast dragkulan, dra ut ratten i piens riktning a och vrid till stopp i piens riktning b för att lossa i uppläst läge.
- 4) När dragkulan ska monteras måste den sättas in underifrån i fästret och därefter tryckas uppåt.  
 Läsningen genomförs hämt automatiskt.  
 Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrids när dragkulan låses fast.  
 Läs och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid oläst låst. Tryck fast skyddslocket på låset.

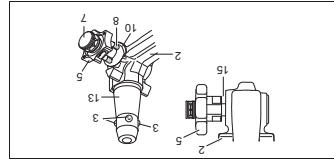
Demontering av dragkulan:

- 1) Dra ut skyddspluggen ur fästret.  
 I normal fall demonteras dragkulan i uppläst läge när tas ut ur bagageutrymmet. Detta kan man kontrollera genom att tydligt mellanrum på ca 5 mm finns mellan ratten och dragkulan (se bild) och mellanrums markeringen på ratten pekar mot dragkulas gröna markering.  
 Observera att dragkulan endast kan sättas in i detta tillstånd!  
 Om dragkulas läsmekanism av någon anledning skulle ha utlösts före monteringen, eller varit utlöst hela tiden, måste mekanismen förspännas. Det sparade låget kännetecknas av att den gröna markeringen på ratten pekar mot dragkulas gröna markering och att ratten ligger emot dragkulan utan mellanrum (se bild). Läsningensmekanism ska förspännas på följande sätt:  
 Sätt in nyckeln och lås upp låset, dra ut ratten i piens riktning a och vrid till stopp i piens riktning b för att förspänna. Utlösningsspakens gård d, och efter att ratten har släppts upp ligger läsmekanismen kvar i förspant läge.  
 När dragkulan ska monteras måste den sättas in underifrån i fästret och därefter tryckas uppåt.  
 Läsningen genomförs hämt automatiskt.  
 Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrids när dragkulan låses fast.  
 Läs och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid oläst låst. Tryck fast skyddslocket på låset.

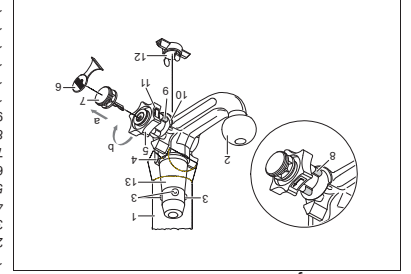
Montering av dragkulan:



Zablokovaná poloha, provoz

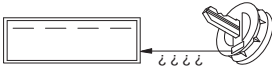


Odjistěná poloha, doplno



Odhmatelná tyč s koulí

- 1 Uchytňá roura
- 2 Tyč s koulí
- 3 Zajišťovací kuříčky
- 4 Zajišťovací páčka
- 5 Ruční kolečko
- 6 Krytka
- 7 Klíč
- 8 Červená značka (ruční kolečko)
- 9 Zelená značka (ruční kolečko)
- 10 Zelená značka (tyč)
- 11 Symbol (poltvrzní odjistění)
- 12 Záslepka
- 13 Čep
- 14 Bez mezery mezi 2 a 5
- 15 Spára cca 5 mm

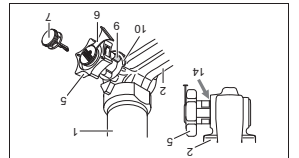


**Důležité!**  
K závěsné tyči s koulí patří 2 klíče. Poznamenejte si čísla klíčů ??? pro případ dodatečného objednání a uschovejte si je.

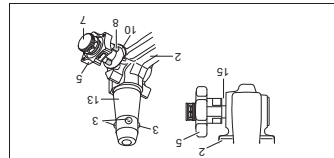
**Poznámky!**  
Opravy a rozobírání odhmatelné tyče s koulí smí zásadně provádět jen výrobce. Přizoomou nálepku upevněte na vozidle v blízkosti uchytné roury nebo na vnitřní straně zavezadlového prostoru na dobře viditelném místě.  
Pro zajištění správné funkce musí být tyč i uchytná roura stále čisté.  
Fraděnlé mazeflé místa uložení, kluzné plochy a koule lukem resp. olejem bez obsahu pryřkyřtky. Mazání slouží současne také jako dodatečná ochrana proti korozi.  
Při mytí vozu parou musí být tyč demontována a otvor zakryt zásepkou. Tyč s koulí se nesmí ošetřovat parou.

- 1) Sejměte krytku zámku a přisákněte ji k rukojeti klíče.
- 2) Tyč **přidržte**, kolečko vyřáhěte ve směru špičky a uvolněte otočením ve výřezné poloze až na doraz ve směru špičky b.
- 3) Tyč vyjměte z uchytné roury. Kolečko pak můžete pusřt, zajiřt se samootně v odjistěné poloze.
- 4) Na uchytnou rouru nasadte zásepku!

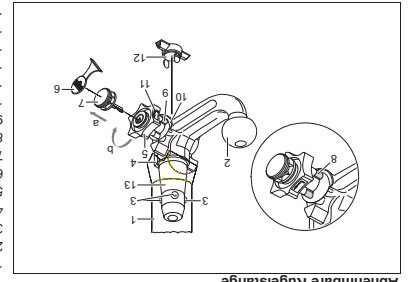
- Demontáž tyče s koulí:**
- 1) Z uchytné roury vyjměte zásepku. Pozna se to podle toho, že je mezi ručním kolečkem a tyčí mězera cca 5 mm (viz obrázek) a červené značení na kolečku ukazuje na zelenou značku na tyči.
  - 2) Po vyjmutí tyče ze zavezadlového prostoru je tyč normálně v odjistěném stavu. Pozná se to podle toho, že mezi ručním kolečkem a tyčí mězera cca 5 mm (viz obrázek) a červené značení na kolečku souhlasí se zelenou značkou tyče a kolečko dohlěná k tyči bēz viditelné mezery (viz obrázek). Zajiřtovací mechanismus se pērdírá takto: se zelenou značkou tyče a kolečko dohlěná k tyči bēz viditelné mezery (viz obrázek). Zajiřtovací mechanismus napřt.
  - 3) Zámek zámknou a klíč vřdy vyřáhrou. Při odemknutém zámku nelže klíč vyjmout! Zámek zakryje ochrannou depřkou.



Vertigegte Stellung, Fahrbetrieb

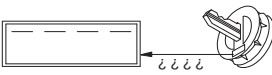


Entriegelte Stellung, abgennnen



Abnehmbare Kugelstange

- 1 Aufnahmerror
- 2 Kugelstange
- 3 Verriegelungskugeln
- 4 Auslösehebel
- 5 Handrad
- 6 Abdeckkappe
- 7 Schlüssel
- 8 rote Markierung (Handrad)
- 9 grüne Markierung (Handrad)
- 10 grüne Markierung (Kugelstange)
- 11 Symbol (Betätigung entriegeln)
- 12 Verschlussstopfen
- 13 Einstechklotzen
- 14 kein Spalt zwischen 2 und 5
- 15 Spalt von ca. 5 mm



**Wichtig!**  
Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel, Schlüssel-Nr. ??? für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.

Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muss die Kugelstange abgenommen und der Verschlussstopfen eingesetzt werden. Die Kugelstange darf nicht dampfgestrahlt werden. Ein dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.  
Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harțreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen. Das Fellen und Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten. Schloss nur mit Graphit behandeln.  
Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss die Kugelstange und das Aufnahmerohr stets sauber sein.

- Hinweise!**  
Reparaturen und Zertigungen der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.  
Beiliegendes Hinweissschild am Kfz, in der Nähe des Aufnahmerohres oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.  
Für eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss die Kugelstange und das Aufnahmerohr stets sauber sein.

- Montage der Kugelstange:**
- 1) Abdeckkappe vom Schloss abziehen und Abdeckkappe auf den Griff des Schlüssels drücken. Schloss mit Schlüssel öffnen.
  - 2) Kugelstange **festhalten**, Handrad in **Freilichtung** a herausschieben und zum Lösen in gezogenen Position bis zum Anschlag in **Freilichtung b** drehen.
  - 3) Kugelstange aus dem Aufnahmerohr herausnehmen.  
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arriet selbstständig in der entriegelten Stellung. Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstaen.
  - 4) Verschlussstopfen in das Aufnahmerohr einsetzen!
- Demontage der Kugelstange:**
- 1) Verschlussstopfen aus dem Aufnahmerohr herausziehen.  
Im Normalfall befindet sich die Kugelstange, wenn sie aus dem Kofferraum entnommen wird, in der Freilichtung a. Dies ist daran erkennbar, dass das Handrad mit einem deutlich sichtbaren Spalt von der Kugelstange ca. 5 mm absteht (siehe Skizze) und die rote Markierung am Handrad zur grünen Markierung an der Kugelstange zeigt.
  - 2) **Freilichtung b** drehen, Handrad in **Freilichtung a** herausschieben und zum Lösen in gezogenen Position bis zum Anschlag in **Freilichtung b** drehen.  
Kugelstange aus dem Aufnahmerohr herausnehmen.  
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arriet selbstständig in der entriegelten Stellung. Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstaen.
  - 3) Kugelstange in das Aufnahmerohr einsetzen!  
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arriet selbstständig in der entriegelten Stellung. Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstaen.
  - 4) Verschlussstopfen in das Aufnahmerohr einsetzen!



Vertigegte Stellung, Fahrbetrieb



Entriegelte Stellung, abgennnen

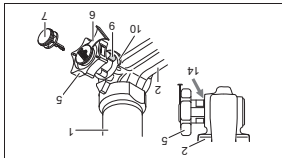


Abnehmbare Kugelstange

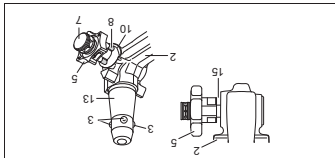
- 1 Aufnahmerror
- 2 Kugelstange
- 3 Verriegelungskugeln
- 4 Auslösehebel
- 5 Handrad
- 6 Abdeckkappe
- 7 Schlüssel
- 8 rote Markierung (Handrad)
- 9 grüne Markierung (Handrad)
- 10 grüne Markierung (Kugelstange)
- 11 Symbol (Betätigung entriegeln)
- 12 Verschlussstopfen
- 13 Einstechklotzen
- 14 kein Spalt zwischen 2 und 5
- 15 Spalt von ca. 5 mm

- Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange**
- Vor jeder Fahrt muss die ordnungsgemäße **Vertigellung** der abnehmbaren Kugelstange auf folgende Merkmale **kontrolliert** werden:
- **Grüne Markierung** des Handrades stimmt mit grüner Markierung an der Kugelstange überein.
  - **Handrad liegt an Kugelstange an (kein Spalt).**
  - **Schloss verschlossen und Schlüssel abgezogen.** Handrad lässt sich nicht herausziehen.
  - **Kugelstange muss völlig fest im Aufnahmerohr sitzen.** Durch Rütteln von Hand prüfen.
- Falls die Prüfung abler **4 Merkmale nicht zutriedenstehend** ausfällt, ist die Montage zu wiederholen. Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhangsvorrichtung nicht benutzt werden. Die **Montage** und **Demontage** der Kugelstange ist mit normaler **Handkraft** problemlos auszuführen. Niemals Hilfsmittele, Werkzeuge usw. verwenden, da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann. Nie bei angekuppletem Anhänger bzw. montiertem Lastträger entriegeln!
- Bei Fahrt ohne Anhänger bzw. Lastträger muss die Kugelstange abgenommen und **inner** der **Freilichtung a** einstecken. Dies gilt besonders, wenn durch die Kugel die Sichtbarkeit des amittigen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt wird.

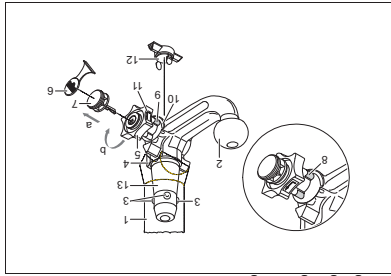




Last tilstand, kørselsdrift



Åben tilstand, taget af



Aftagelige kuglestang

Ved kørsel uden anghænger eller lastbærer skal kuglestangen tages af og lukkeappen skal altid sættes ind i monteringsrøret. Dette gælder især, hvis kuglen spærres for udsynet til køretøjets nummerplade eller lygter.

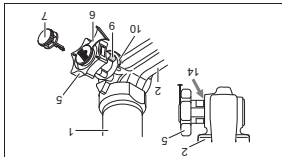
Lås aldrig op, når der er tilkoblet en anghænger eller monteret en lastbærer. Brug aldrig hjælpeværktøjer, værktøj osv., da man derved kan komme til at beskadige mekanismen. **Montagen og afdelingen** af kuglestangen kan uden problemer gennemføres manuelt. Hvis der efter og så blot er at punkterne ikke er opfyldt, må man ikke anvende anghængeranordningen. Der er fare for **Ulykker**. Kontakt fabrikanter. I tilfælde af at kontrollen af alle **fåre punkter** ikke er tilfredsstillende, skal man genlæse monteringen.

- Kuglestangen skal sidde helt fast i monteringsrøret. **Kontroller det ved at trykke i den med hånden.**
- **Dan grønne markering på håndhjul stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen.**
- **Håndhjul ligger op til kuglestangen (ingen spalte).**
- **Låsen er aflåst og nøglen er trykket ud. Håndhjul kan ikke trækkes ud.**

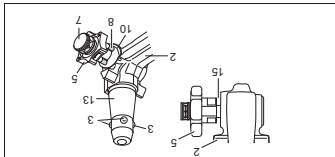
Før hver kørsel skal det kontrolleres, at den aftagelige kuglestang er låst forsvarligt, så nedenstående opfyldes:

**Bemærk!**

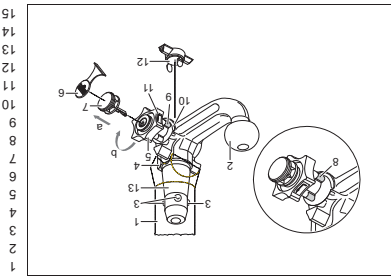
**Befælgingsvejledning til aftagelig kuglestang**



Posición encerrada, lista para circular



Posición desenchavada, desmontada



Barra de rótula desmontable

Si se vea sin engranaje o dispositivo portador de carga se tiene que desmontar la barra de rótula y **colocar** **el tapón en el tubo de alojamiento**. Esto se aplica sobre todo si se limita la visibilidad de la matrícula del vehículo o se disminuye el alcance de la instalación de iluminación.

No desbloquee cuando el engranaje o dispositivo portador de carga esté montado. No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

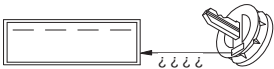
El **montaje y desmontaje** de la barra se puede efectuar sin problema con la simple fuerza de las manos. Póngase en contacto con el fabricante.

Si la composición de estos **cuatro puntos no resulta satisfactoria**, habrá que repetir el montaje. Si no se cumple alguno de estos puntos, no se admitirá utilizar el engranaje. Corre peligro de accidente.

- La **ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula.**
- La **ruedecilla está aplicada a dicha barra (no hay ranura entre ellas).**
- **La cerradura está cerrada y la llave retirada. No se puede extraer la ruedecilla.**
- **La barra de rótula está completamente fija en el tubo de alojamiento. Verifique secundariamente la mano.**

¡Atención! Antes de emprender viaje, es obligatorio verificar los siguientes puntos para asegurarse de que la barra de rótula desmontable está **enclavada** correctamente:

**Instrucciones para el manejo de la barra de rótula desmontable**



Der hører 2 nøgler til den aftagelige kuglestang. Skriv nøglerne ??? op for evt. senere efterbestilling og gem det.

Kuglestangen må ikke beståles med damp. Ved rengøring af køretøjet med en dampstøjer skal kuglestangen tages af og lukkeappen skal sættes i. Løstede, glidelæder samt kugler skal regelmæssigt smøres ind med harpiksstri smørelse eller olie. Smøring med fedtstof og olie udgør også en ekstra korrosionsbeskyttelse.

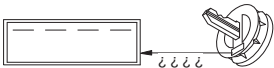
For at genåbne en ordentlig funktion skal kuglestangen og monteringsrøret være rene. Man skal være opmærksom på, at man regelmæssigt plejer anordningen. Låsen må udelukkende behandles bagagerummet og skal være synligt.

Den aftagelige kuglestang må kun repareres og skilles ad af fabrikanter.

- Bemærk!**
- 1) Dækklappen trækkes af låsen og dækklappen trykkes fast på nøglens greb.
  - 2) Lås op med nøglen.
  - 3) Hold **godt fast** i kuglestangen, træk håndhjul i **plens retning a** og drej det i udtrykket stilling i **plens retning b** indtil anlæget for at løsne kuglestangen.

**Afmontering af kuglestangen:**

- 1) Lukkeappen tages ud af monteringsrøret.
- 2) Kuglestangen monteres ved at stikke indskudsbolten ned i monteringsrøret og trykkes stangen op. **Låsroccensen** bliver således **automatisk** genmonteret. Hånden må ikke holdes i området omkring håndhjul, da det drejer sig, når kuglestangen låses. Låsen og tagt altid nøglen ud. Nøglen kan ikke trækkes ud, når låsen er åbent! Dækklappen trykkes på låsen.
- 3) Håndhjul og låsen er trykket ud. Håndhjul kan ikke trækkes ud.



La barra de rótula desmontable lleva 2 llaves. Apunte el número de la llave ??? y guárdelo por si fuera necesario encargarla de nuevo.

Al limpiar el vehículo con chorro de vapor deberá retirarse la barra de rótula y colocarse el tapón. No debe someterse al chorro de vapor la barra de rótula y clavarla.

El chorro de vapor puede dañar el mecanismo. No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

Las reparaciones y el desarme de la barra de rótula desmontable deben ser realizadas únicamente por el fabricante. Coloque el tubo de advertencia adjuntado en el vehículo, en un punto visible, al lado del tubo de alojamiento o en el lado interior del maletero.

- Indicaciones:**
- 1) Retire la cubierta de la cerradura y optima aquélla sobre el asidero de la llave.
  - 2) **Quite la barra de rótula, asegure la ruedecilla en dirección de la flecha a, y para soltar gire hasta el tope en dirección de la flecha b, estando en posición sacada.**
  - 3) Ahora puede soltar la ruedecilla, y la misma se engrilla automáticamente en la posición desenchavada. Saque el tubo de alojamiento la barra.
  - 4) Inserte el tapón en el tubo de alojamiento.

**Desmontar la barra de rótula:**

1) Extraiga del tubo el tapón. Normalmente, la barra de rótula se encuentra en la posición desenchavada cuando ésta se saca del maletero. Esto se reconoce en que la ruedecilla tiene una clara ranura de aprox. 5 mm (véase el dibujo) con respecto a la barra de rótula, y la marca roja de la ruedecilla indica hacia la barra de rótula.

Si **algún motivo el mecanismo de la barra de rótula se suelta antes de realizar el montaje y se encuentra en la posición encerrada**, entonces hay que pretensar el mecanismo. La posición encerrada se reconoce en que el **marcador verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula** y la **ruedecilla no tiene ranura alguna** (véase el dibujo) con respecto a la barra de rótula. El mecanismo de encerramiento se pretensa como sigue:

Con la llave puesta y la cerradura abierta, asegure la ruedecilla en dirección de la flecha a, y para pretensar gire hasta el tope en dirección de la flecha b. Entonces se encontrará la palanca de desenganche y, tras soltar la ruedecilla, el mecanismo de encerramiento quedará en posición de pretensado.

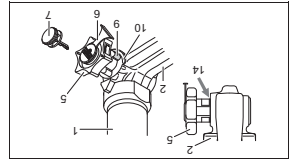
Para montar la barra de rótula, hay que enclavarla desde abajo, y presionarla hacia arriba, con el perno empotrable en el tubo de alojamiento.

De esta manera se efectúa **automáticamente la operación de enclavamiento**. Evite que las manos estén en el sector de la ruedecilla, pues ésta gira al bloquearla.

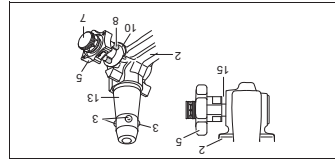
3) Cierre la llave y retire siempre ésta de la cerradura. No se puede retirar la llave al estar abierta la cerradura! Oprima la cubierta en la cerradura.



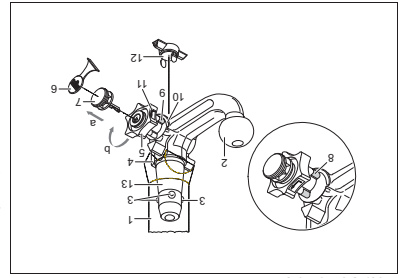




remontage



monte



Rotule amovible

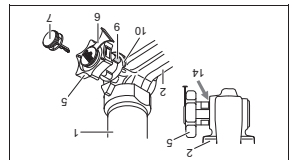
bonne visibilité de la plaque minéralogique ou du dispositif d'éclairage. Lors de trajets effectués sans attelage ou porte-charge, déposer la rotule et toujours insérer l'obturateur dans le fourreau. Cette mesure s'applique tout particulièrement dans le cas où la boule insérait d'entraver la

Ne jamais procéder au déverrouillage lorsque l'attelage est accouplé ou lorsque le porte-charge est monté ! La rotule peut être montée et démontée manuellement sans le moindre problème. Le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé même si seulement un seul des quatre points n'est pas comme recommandé le montage si la vérification de ces 4 points ne donne pas satisfaction.

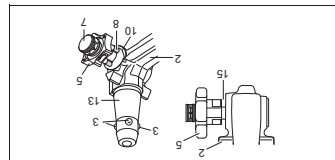
- La rotule ne doit absolument pas bouger dans son fourreau. Vérifier en secourant avec la main. La serrure est fermée et la clé retirée. On ne peut plus tirer sur la molette. La molette est centrée la rotule (pas d'espace). Répète vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule.

Avant toute utilisation de l'attelage, contrôler que la rotule amovible a été verrouillée correctement en Attention !

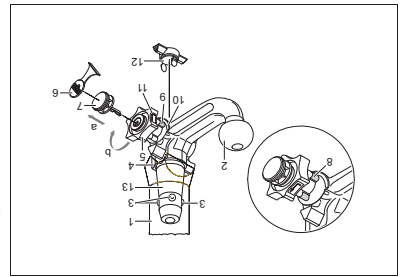
Notice d'utilisation de la rotule démontable



Lukittu asento, ajoittame



Avattu asento, irrotettu



Irrottettava vetopöytä

ajusteessa ilman perävaunua tai kummaton kuolettava ja tulppa asetettava aina mukaisesti. Tämä pätee varsinkin silloin, kun kuuia peittää rekisterinumero jafai etää valolaitteiden näkyvät.

Lukittusta ei saa päästää koskaan perävaunun ollessa kytkettyinä tai kuomatuen ollessa asennettuna! Apuvälineitä, työkaluja jne. ei saa koskaan käyttää, koska ne saattavat vaurioittaa mekanismia. Kuolettava voidaan asentaa ja purkaa vaivattomasti tavallisiin käsivoimin.

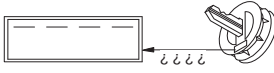
Ota yhteys valmistajaan. Nim kukaan kuin yhdessäkin kohdassa on puutteita, ei vetolaitetta saa käyttää. On olemassa tapaturmavaara.

- Luokkopyörän vihreä merkinä täsmää kuolettavien vihreän merkin kanssa. Luokko on lukittu ja avain vedetty pois. Luokkopyörää ei voida vetää ulos. Luokkopyörän on kiinni vetopöydässä (ei tyhjästä tilaa).

Huomio! Irrottavaan kuolettavien asennuksen jälkeen on tarkastettava seuraava tunnusmerkki huomioon ottaen: Irrottavaan kuolettavien asennuksen jälkeen on tarkastettava seuraava tunnusmerkki huomioon ottaen:



Irrottavaan vetopöydä käyttöohje



2 clés sont jointes à la rotule amovible. Notez et conservez le n° de clé ??? pour d'éventuelles commandes ultérieures. Important !

haute pression ne doit pas arriver sur la rotule. Déposer la rotule et insérer l'obturateur avant de nettoyer le véhicule avec un jet à haute pression. De l'eau à haute pression ne doit pas arriver sur la rotule. Mettre régulièrement de la graisse sans résine ou de l'huile sur les paliers, les surfaces de glissement et les billes. Le graissage assure également une protection anticorrosion supplémentaire. Toujours bien entretenir le mécanisme. Ne mettre que du graphite sur la serrure. Un fonctionnement correct n'est possible que si la rotule et le fourreau restent propres. Apposer à proximité du fourreau ou à l'intérieur du coffre, dans un endroit bien visible, l'étiquette jointe.

Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations et à déassembler la rotule amovible. Remarques ! 1) Ouvrir la serrure à l'aide de la clé. 2) Tourner fermement la rotule, tirer la molette dans le sens de la flèche b. 3) Retirer le capuchon de la serrure et l'enfoncer sur la tête de la clé. 4) Mettre l'obturateur dans le fourreau. 5) Nettoyer soigneusement la rotule dans le coffre et à l'abri des saletés. 6) Capuchon. 7) Clé. 8) Repère rouge (volant). 9) Repère vert (volant). 10) Repère vert (rotule). 11) Symbole (déverrouiller commande). 12) Obturateur. 13) Axe à billes. 14) Aucun espace entre 2 et 5. 15) Espace d'env. 5 mm.

1) Enlever le capuchon de la serrure et l'enfoncer sur la tête de la clé. 2) Tourner fermement la rotule, tirer la molette dans le sens de la flèche a et la tourner, en position sortie. 3) Ranger soigneusement la rotule dans le coffre et à l'abri des saletés. 4) Mettre l'obturateur dans le fourreau. 5) Nettoyer soigneusement la rotule dans le coffre et à l'abri des saletés. 6) Capuchon. 7) Clé. 8) Repère rouge (volant). 9) Repère vert (volant). 10) Repère vert (rotule). 11) Symbole (déverrouiller commande). 12) Obturateur. 13) Axe à billes. 14) Aucun espace entre 2 et 5. 15) Espace d'env. 5 mm.

3) Fermer la serrure et toujours retirer la clé. La clé ne peut pas être retirée lorsque la serrure est ouverte ! 4) Pour monter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 5) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 6) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

7) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 8) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 9) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

10) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 11) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

12) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 13) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

14) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 15) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

16) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 17) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

18) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 19) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

20) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 21) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

22) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 23) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

24) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 25) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

26) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 27) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

28) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 29) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

30) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 31) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

32) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 33) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

34) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 35) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

36) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 37) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

38) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 39) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

40) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 41) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

42) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 43) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

44) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 45) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

46) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 47) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

48) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 49) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

50) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 51) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

52) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 53) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

54) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 55) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

56) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 57) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

58) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 59) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

60) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 61) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

62) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 63) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

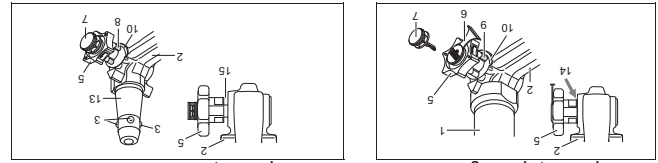
64) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 65) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

66) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 67) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

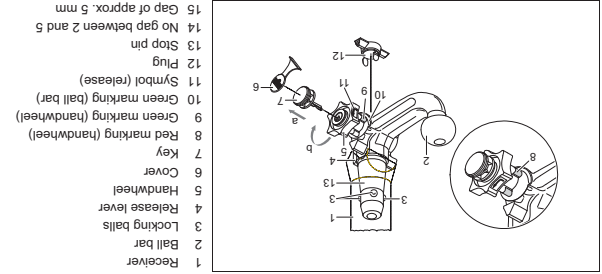
68) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 69) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

70) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 71) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.

72) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette. 73) Pour démonter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut la molette.



Locked position, operating condition  
Unlocked position, ball bar not mounted



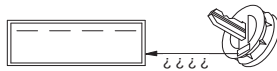
Detachable ball bar

**Important!**  
Check the following points to ensure correct locking of the detachable ball bar before each journey:

- The green marking on the handwheel is aligned with the green area on the ball bar.
- The handwheel is resting against the ball bar (no gap).
- The lock is closed and the key is withdrawn. The handwheel cannot be pulled out.
- The ball bar must be fully inserted into the receiver and be tight. Check by shaking it.

Repeat the installation procedure if any of the 4 checks is not satisfactory.  
To avoid the risk of accidents the towing device should not be used if any of the requirements is not met.  
Contact the manufacturer if this occurs.  
The ball bar can be easily installed and removed with the normal force of your hands.  
Never use any sort of aids or tools etc. as this might damage the mechanism.  
Never unlock if trailers are attached or load bearing implements mounted!  
Always remove the ball bar and insert the plug into the receiver for journeys without a trailer or load bearing implement. This is especially important if the tow ball impedes sight of the vehicle's registration number or lights.

**Operating instructions for the detachable ball bar**

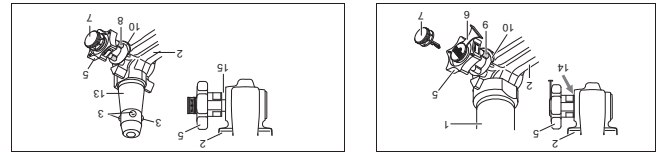


**Important!**  
2 keys are issued with the detachable ball bar. Make a note of and keep the key no. ??? in case of repeat orders.  
The ball bar has to be removed and the plug inserted when cleaning the car with a steam jet cleaner. The ball bar must not be cleaned with a steam cleaner.  
Lubricate the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Grease and oil also function as additional protection against corrosion.  
Ensure regular servicing of the mechanical parts. Treat lock only with graphite.  
Always keep the ball bar and the receiver clean to ensure proper operation.  
Fix the enclosed information plate to the car close to the receiver or inside the boot where it is clearly visible.  
Any repair or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer.

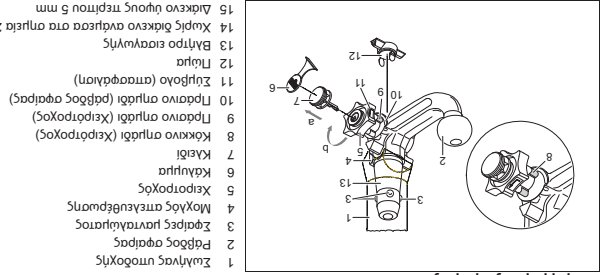
**Notes!**  
1. Pull the cover off the lock and press it onto the handle of the key.  
2. Open the lock with the key.  
3. Hold the ball bar, extract the handwheel in the direction of arrow a, and turn it until the limit stop in the direction of arrow b in order to unlock it in the extracted position.  
4. Remove the ball bar from the receiver.  
5. The handwheel can now be released; it automatically engages in the unlocked position.  
6. Stow the ball bar in a safe place in the boot of the vehicle and protect it against dirt.  
7. Insert the plug into the receiver!  
8. Any repair or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer.  
9. Always keep hands away from the handwheel because it rotates during the locking process.  
10. The locking operation is performed automatically in this case.  
11. Install the ball bar together with the stop pin by inserting and pushing both into the receiver.  
12. Follow the instructions below to pre-tension the locking mechanism.  
13. Insert key and open lock, extract the handwheel in the direction of arrow a, and turn it until the limit stop in the direction of arrow b. The release lever will then engage and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pre-tensioned position.  
14. bar and there is no gap between the handwheel and the ball bar (see diagram).  
15. Please note that the ball bar can only be inserted in this state  
16. If the locking mechanism of the ball bar has, for some reason, been disengaged before installation, i.e. the ball bar is in the locked position, the mechanism has to be pre-tensioned. The locked position is identifiable as the green marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar and there is a visible gap of approx. 5 mm between the handwheel and the ball bar (see diagram).  
17. The ball bar is usually in the unlocked position when its removed from the boot of the vehicle. This is the case if there is a visible gap of approx. 5 mm between the handwheel and the ball bar (see diagram) and the red marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar.

**Installation of the ball bar:**

1. Remove the plug from the receiver.  
2. Follow the instructions below to pre-tension the locking mechanism.  
3. Close the lock and always remove the key. The key cannot be withdrawn if the lock is open! Press the cover onto the lock.



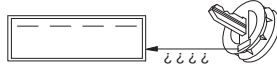
Θέση αφεώλισης, κατά τη χρήση  
Θέση απασφάλισης, βγάλει



Κινητή πόδηος σφάιδας

**Κινητή πόδηος σφάιδας:**  
Εάν και σφάιδος ο ελέγχος των σωτήριων 4 σφήλιων δεν αποβεί ικανοποιητικός, ετραβάστε τη χειριμαίωζη.  
Σε περίπτωση που δεν μετακινείται και ένα από τα σωτήρια σφήλινα, δεν εμπόδίζονται να χειριμαίωζητε τη διεύλιξη. Υποβλήτε στον κατασκευαστή, Αμεσως μεταπειρατε την κατάσταση και προσπαθήστε να εφερέτε τα σωτήρια σφήλινα σε κατάσταση λειτουργίας. Η κατάσταση αυτή μπορεί να οφείλεται σε ελαστικό σφάιδας που έχει υπερτασθεί ή σε κακή κατάσταση των σωτήριων σφάιδων.  
Εάν ο έλεγχος των σωτήριων 4 σφήλιων δεν αποβεί ικανοποιητικός, ετραβάστε τη χειριμαίωζη.  
Εάν και σφάιδος ο ελέγχος των σωτήριων 4 σφήλιων δεν αποβεί ικανοποιητικός, ετραβάστε τη χειριμαίωζη.  
Εάν και σφάιδος ο ελέγχος των σωτήριων 4 σφήλιων δεν αποβεί ικανοποιητικός, ετραβάστε τη χειριμαίωζη.  
Εάν και σφάιδος ο ελέγχος των σωτήριων 4 σφήλιων δεν αποβεί ικανοποιητικός, ετραβάστε τη χειριμαίωζη.

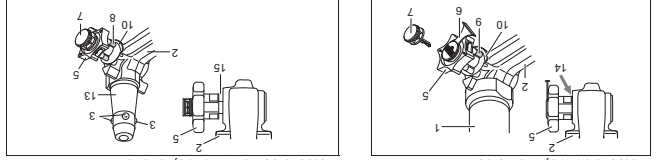
**Οδηγίες λειτουργίας για κινητές πόδηος σφάιδας**



**Σηηαιηκί!**  
Η κινητή πόδηος σφάιδας συνοδεύεται από 2 κλειδιά. Σηηαιώσατε και φυλάξτε τον αριθμό κλειδιού ??? για τυχόν παραγγελία.  
Το κλειδί που συνοδεύεται με την κινητή πόδηος σφάιδας είναι για χρήση με την κινητή πόδηος σφάιδας. Δεν εμπόδίζονται η χρήση οποιουδήποτε άλλου κλειδιού με την κινητή πόδηος σφάιδας και να τοποθετείται. Επομένως, μην προσπαθείτε να εισάγετε ή να αφαιρέσετε το κλειδί με δύναμη.  
Επιβεβαιώστε τη σωστή λειτουργία της κινητής πόδηος σφάιδας πριν από τη χρήση. Αφαιρέστε το κλειδί και τοποθετήστε το στην κινητή πόδηος σφάιδας.  
Προσπαθήστε να εφερέτε τα σωτήρια σφήλινα σε κατάσταση λειτουργίας και να ελέγξετε τη λειτουργία της κινητής πόδηος σφάιδας με την κινητή πόδηος σφάιδας. Εάν η κατάσταση είναι κακή, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.

**Υποβλήση της πόδηος σφάιδας:**  
1. Αφαιρέστε το κλειδί από τη κινητή πόδηος σφάιδας και βάλτε το στην άβη του κλειδιού.  
2. Αφαιρέστε τη κινητή πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε το στην άβη του κλειδιού.  
3. Βγάλτε τη πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε τη στην άβη του κλειδιού.  
4. Αφαιρέστε το κλειδί από το οχήμα.  
**Υποβλήση της πόδηος σφάιδας:**  
1. Αφαιρέστε το κλειδί από το οχήμα και βάλτε το στην άβη του κλειδιού.  
2. Αφαιρέστε τη κινητή πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε το στην άβη του κλειδιού.  
3. Βγάλτε τη πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε τη στην άβη του κλειδιού.  
4. Αφαιρέστε το κλειδί από το οχήμα.  
**Υποβλήση της πόδηος σφάιδας:**  
1. Αφαιρέστε το κλειδί από το οχήμα και βάλτε το στην άβη του κλειδιού.  
2. Αφαιρέστε τη κινητή πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε το στην άβη του κλειδιού.  
3. Βγάλτε τη πόδηος σφάιδας από το οχήμα και αφαιρέστε τη στην άβη του κλειδιού.  
4. Αφαιρέστε το κλειδί από το οχήμα.





- Levehető vonóhorog**
- 1 Felső cső
  - 2 Vonóhorog
  - 3 Reszeles gölyök
  - 4 Kiolódka
  - 5 Kézi kerék
  - 6 Felsősapka
  - 7 Kulcs
  - 8 Felső jelölés (kézi kerék)
  - 9 Zöld jelölés (vonóhorog)
  - 10 Zöld jelölés (vonóhorog)
  - 11 Jékkép (mikódóteles reszeles)
  - 12 Zár dugó
  - 13 Ütközsap
  - 14 2 és 5 közötti nyílás hézag (rés)
  - 15 Hézag kb. 5 mm

**Levehető vonóhorog**

**Figyelem!**  
A levehető vonóhorog szabványos **reszeles** minden menét előtt az alábbi jelzésekre való tekintettel ellenőrizni kell:

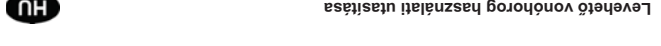
- A kézi kerék zöld jelzése meggyőződik a vonóhorogra (nyílás rés).
- A zöld jev van zárv, a kulcs pedig ki van húzva. A kézi kerék nem húzható ki.
- A vonóhorog egészen szilárdan kell ülnie a felfűző csőben. Ellenőrizni kell a felfűző csőben lévő zöld jelzéssel.

Amennyiben a jelzők közül csak egy nem teljesül, a vonóhorog készület használni tilos, **balévesztélyi** állfem. Lejűnk kapcsolatba gyártóval.

A vonóhorog **szeszerelesét** és **szeszerelesét** normál **kézi erővel**, problémamentesen kell végrehajtani. Szegőeszközök, szerzőzők, stb. használata tilos, mivel ezáltal a szerzőző megsejtíhet.

A reszeles megszűntetése összekapcsoló vontalónál ill. összeszerelt ténhezivo esetén illósi kórázózó.

**Levehető vonóhorog használati utasítás**



- Barra di traino a testa sferica amovibile**
- 1 Tubo di allongamento
  - 2 Barra di traino a testa sferica
  - 3 Stere di bloccaggio
  - 4 Leva di sblocco
  - 5 Volantino
  - 6 Capuccio
  - 7 Chiave
  - 8 Marcatura rossa (volantino)
  - 9 Marcatura verde (volantino)
  - 10 Marcatura verde (barra di traino)
  - 11 Simbolo (sbloccaggio comando)
  - 12 Tappo di chiusura
  - 13 Perno ad innesto
  - 14 Assenza di fessure tra 2 e 5
  - 15 Fessura di ca. 5 mm

**Barra di traino a testa sferica amovibile**

**Attenzioni!**  
Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corredo bloccaggio della barra di traino a testa sferica.

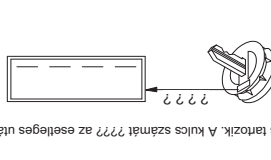
- La marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde sulla barra di traino.
- Il volantino si trova in posizione di fine corsa sulla barra di traino (senza fessura).
- Serratura bloccata e chiave tolta. Il volantino non può essere estratto.
- Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo di allongamento. Controllare scuotendo con la mano.

Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

Qualora anche solo dei requisiti non sia soddisfatto, il ganadio di traino non deve essere utilizzato. La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato. Non sbloccare mai in caso di impianto attaccato al veicolo o di portacarichi montato. Non sbloccare la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere sempre inserito nel tubo di allongamento. Ciò vale in particolare se viene rdotta la visibilità dei caratteri della targua oppure dell'impianto di illuminazione.

**Istruzioni per l'uso della barra di traino a testa sferica amovibile**



- Levehető vonóhorog**
- 1 Felső cső
  - 2 Vonóhorog
  - 3 Reszeles gölyök
  - 4 Kiolódka
  - 5 Kézi kerék
  - 6 Felsősapka
  - 7 Kulcs
  - 8 Felső jelölés (kézi kerék)
  - 9 Zöld jelölés (vonóhorog)
  - 10 Zöld jelölés (vonóhorog)
  - 11 Jékkép (mikódóteles reszeles)
  - 12 Zár dugó
  - 13 Ütközsap
  - 14 2 és 5 közötti nyílás hézag (rés)
  - 15 Hézag kb. 5 mm

**Levehető vonóhorog**

**Figyelem!**  
A levehető vonóhorog szabványos **reszeles** minden menét előtt az alábbi jelzésekre való tekintettel ellenőrizni kell:

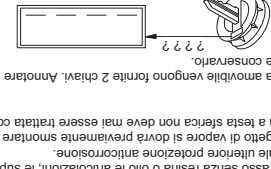
- A kézi kerék zöld jelzése meggyőződik a vonóhorogra (nyílás rés).
- A zöld jev van zárv, a kulcs pedig ki van húzva. A kézi kerék nem húzható ki.
- A vonóhorog egészen szilárdan kell ülnie a felfűző csőben. Ellenőrizni kell a felfűző csőben lévő zöld jelzéssel.

Amennyiben a jelzők közül csak egy nem teljesül, a vonóhorog készület használni tilos, **balévesztélyi** állfem. Lejűnk kapcsolatba gyártóval.

A vonóhorog **szeszerelesét** és **szeszerelesét** normál **kézi erővel**, problémamentesen kell végrehajtani. Szegőeszközök, szerzőzők, stb. használata tilos, mivel ezáltal a szerzőző megsejtíhet.

A reszeles megszűntetése összekapcsoló vontalónál ill. összeszerelt ténhezivo esetén illósi kórázózó.

**Levehető vonóhorog használati utasítás**



- Barra di traino a testa sferica amovibile**
- 1 Tubo di allongamento
  - 2 Barra di traino a testa sferica
  - 3 Stere di bloccaggio
  - 4 Leva di sblocco
  - 5 Volantino
  - 6 Capuccio
  - 7 Chiave
  - 8 Marcatura rossa (volantino)
  - 9 Marcatura verde (volantino)
  - 10 Marcatura verde (barra di traino)
  - 11 Simbolo (sbloccaggio comando)
  - 12 Tappo di chiusura
  - 13 Perno ad innesto
  - 14 Assenza di fessure tra 2 e 5
  - 15 Fessura di ca. 5 mm

**Barra di traino a testa sferica amovibile**

**Attenzioni!**  
Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corredo bloccaggio della barra di traino a testa sferica.

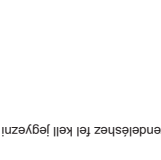
- La marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde sulla barra di traino.
- Il volantino si trova in posizione di fine corsa sulla barra di traino (senza fessura).
- Serratura bloccata e chiave tolta. Il volantino non può essere estratto.
- Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo di allongamento. Controllare scuotendo con la mano.

Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

Qualora anche solo dei requisiti non sia soddisfatto, il ganadio di traino non deve essere utilizzato. La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato. Non sbloccare mai in caso di impianto attaccato al veicolo o di portacarichi montato. Non sbloccare la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere sempre inserito nel tubo di allongamento. Ciò vale in particolare se viene rdotta la visibilità dei caratteri della targua oppure dell'impianto di illuminazione.

**Istruzioni per l'uso della barra di traino a testa sferica amovibile**



- Fontos!**  
A levehető vonóhoroghoz 2 kulcs tartozik. A kulcs számat **????** az esetleges utánrendeléshez fel kell jegyezni és meg kell őrizni.
- Utastások!**  
A levehető vonóhorog javítását és szeszerelesét alapvetően csak a gyártóknak szabad végrehajtania. A mekkéért úrsafidó táblát a járműre a felfűző cső közelében, vagy a csomagoló tábla oldalára kell felszerelni. A kifogásolástan mikódótes biztosítása érdekében a vonóhorogot és a felfűző csövet mindig tisztán kell tartani. A szerközet (mechanika) rendszeres ápolására figyelni kell. A zárat csak garattal szabad kezelni. A csapdóhélyveket, csuszóhélyveket és gömbcsúszókat (golyókat) gyantamentesen szírtal ill. olajjal kell tisztítani. A szírtótes és olajzótes kiegészítők komatózóvédelemként is szolgál. A járműnek gözsugórtal történő tisztításakor a vonóhorogot le kell venni, és a záródugót be kell dugni. A vonóhorogot tilos gözsugórtal tisztítani.

**Levehető vonóhorog**

**Figyelem!**  
A levehető vonóhorog szabványos **reszeles** minden menét előtt az alábbi jelzésekre való tekintettel ellenőrizni kell:

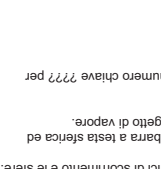
- A kézi kerék zöld jelzése meggyőződik a vonóhorogra (nyílás rés).
- A zöld jev van zárv, a kulcs pedig ki van húzva. A kézi kerék nem húzható ki.
- A vonóhorog egészen szilárdan kell ülnie a felfűző csőben. Ellenőrizni kell a felfűző csőben lévő zöld jelzéssel.

Amennyiben a jelzők közül csak egy nem teljesül, a vonóhorog készület használni tilos, **balévesztélyi** állfem. Lejűnk kapcsolatba gyártóval.

A vonóhorog **szeszerelesét** és **szeszerelesét** normál **kézi erővel**, problémamentesen kell végrehajtani. Szegőeszközök, szerzőzők, stb. használata tilos, mivel ezáltal a szerzőző megsejtíhet.

A reszeles megszűntetése összekapcsoló vontalónál ill. összeszerelt ténhezivo esetén illósi kórázózó.

**Levehető vonóhorog használati utasítás**



- Barra di traino a testa sferica amovibile**
- 1 Tubo di allongamento
  - 2 Barra di traino a testa sferica
  - 3 Stere di bloccaggio
  - 4 Leva di sblocco
  - 5 Volantino
  - 6 Capuccio
  - 7 Chiave
  - 8 Marcatura rossa (volantino)
  - 9 Marcatura verde (volantino)
  - 10 Marcatura verde (barra di traino)
  - 11 Simbolo (sbloccaggio comando)
  - 12 Tappo di chiusura
  - 13 Perno ad innesto
  - 14 Assenza di fessure tra 2 e 5
  - 15 Fessura di ca. 5 mm

**Barra di traino a testa sferica amovibile**

**Attenzioni!**  
Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corredo bloccaggio della barra di traino a testa sferica.

- La marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde sulla barra di traino.
- Il volantino si trova in posizione di fine corsa sulla barra di traino (senza fessura).
- Serratura bloccata e chiave tolta. Il volantino non può essere estratto.
- Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo di allongamento. Controllare scuotendo con la mano.

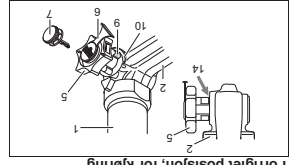
Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

Qualora anche solo dei requisiti non sia soddisfatto, il ganadio di traino non deve essere utilizzato. La barra di traino a testa sferica può essere **montata e smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

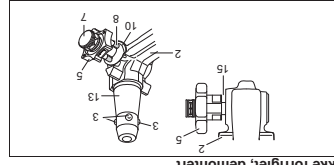
Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato. Non sbloccare mai in caso di impianto attaccato al veicolo o di portacarichi montato. Non sbloccare la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere sempre inserito nel tubo di allongamento. Ciò vale in particolare se viene rdotta la visibilità dei caratteri della targua oppure dell'impianto di illuminazione.

**Istruzioni per l'uso della barra di traino a testa sferica amovibile**

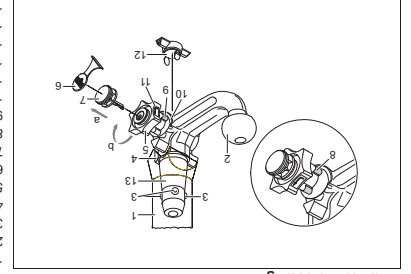




Forrijt positie, for rijden



Ikké forrijt, demontér



Avtábar kúlestang

- 1 Koplíngsrót
- 2 Kúlestang
- 3 Koplíngskúler
- 4 Utløserarm
- 5 Hándhjúlét
- 6 Dækset
- 7 Nøkkel
- 8 Mårkning rød (Hándhjúlét)
- 9 Mårkning grøen (Hándhjúlét)
- 10 Mårkning grøen (Kúlestangen)
- 11 Symbol (fjære forríngling)
- 12 Låseplugg
- 13 Koplíngsstòt
- 14 Ingen klámng mellom 2 og 5
- 15 Klámng på ca. 5 mm

Når du kjører uten tilhenger eller støttebånd, må kulestangen has av og låsepluggen alltid settes inn i koplíngsrøt. Dette er spesielt viktig når kulen sperrer for utskifting av registreringskittet eller lysanlegg.

Forríngling på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttebånd er tilkoblet. Du kan uten problemer montere og demontere kulestangen med vanlig håndkraft. Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Hvis ikke alle de fire kriteriene er oppfylt, må du utføre monteringen på nytt. Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerstøt. Fare for ulykker. Ta kontakt med produsenten.

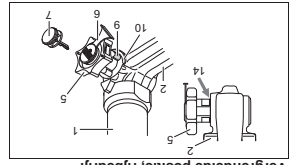
- Den grønne mårkingen på håndhjulet stemmer overens med den grønne mårkingen på kulestangen.
- Håndhjulet ligger tett inn til kulestangen (ingen klámng).
- Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut. Håndhjulet kan ikke trekkes ut.
- Kulestangen sitter fast i koplíngsrøt. Du kan kontrollere dette ved å ríse og dra litt i kulestangen.

på følgende måte:

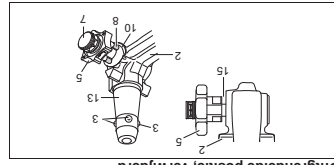
For du kjører må du alltid kontrollere at den avtábare kulestangen er forskriftsmessig låst. Dette kontrolleres

**Obs!**

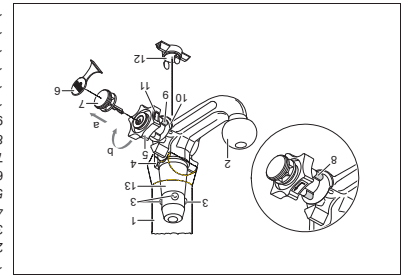
**Bruksanvisning for avtábar kulestang**



Vergrendelde positie, rídbedríft



Ontgrendelde positie, verníjldert



Afhneembare kúlestang

- 1 Støunpíp
- 2 Kogelstang
- 3 Vergrendelíngskogel
- 4 Ontgrendelíngshefárm
- 5 Hándhjúl
- 6 Atdékkpøse
- 7 Støuel
- 8 Mårkning rød (hándhjúlét)
- 9 Mårkning grøen (hándhjúlét)
- 10 Mårkning grøen (kogelstang)
- 11 Symbol (bedrínging ontgrendelen)
- 12 Støutøp
- 13 Instøkkbøut
- 14 geen spíelst tusse 2 en 5
- 15 Spíelst van ca. 5 mm

Nøtt bil verídskøpøde aahnanger resp. gemonterøde lastdrager ontgrendelert! In de støunpíp worden ingezet. Dit gelydt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Beoordeling: Måkd noøtt eníng gebruk van hulpmídeløen, gereedschap etc., omdat híd-door het mekhanísmen kan worden worden utígevoerd.

De montage en demontage van de afhneembare kúlestang kan zonder problemen met normaal håndkraft. Kåns op ongevållen. Neem contact op met de fabriek (leverandøer).

Als deze controle nog afwíjkingen worden geconstatøerd, mag de trekhaak niet worden gebruk. Er bestaålt

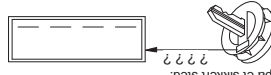
- Afgrene mårkingen van het håndhjúl stemt met het afgrene mårking op de kogelstang overøen.
- Het håndhjúl slútt aan de kogelstang aan (geen spíelst).
- De mårkingen sítter vast in de ontgrendeløde positie. De kogelstang kan niet meer worden utígetrokken.
- Kogelstang moet geheel vast in de ontgrendeløde positie. Door sckokken met de hand controløren.

worden gecontroleerd:

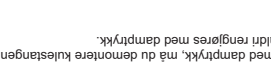
Vørt ledere ríft moet de reglemøntaire vergrendelíng van de afhneembare kúlestang op vøgende kenmerken

**Attentíe!**

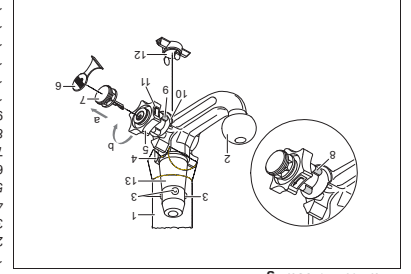
**Bedríngíngshåndelíng voor de afhneembare kúlestang**



Forrijt positie, for rijden



Ikké forrijt, demontér



Avtábar kúlestang

- 1 Koplíngsrót
- 2 Kúlestang
- 3 Koplíngskúler
- 4 Utløserarm
- 5 Hándhjúlét
- 6 Dækset
- 7 Nøkkel
- 8 Mårkning rød (Hándhjúlét)
- 9 Mårkning grøen (Hándhjúlét)
- 10 Mårkning grøen (Kúlestangen)
- 11 Symbol (fjære forríngling)
- 12 Låseplugg
- 13 Koplíngsstòt
- 14 Ingen klámng mellom 2 og 5
- 15 Klámng på ca. 5 mm

Når du kjører uten tilhenger eller støttebånd, må kulestangen has av og låsepluggen alltid settes inn i koplíngsrøt. Dette er spesielt viktig når kulen sperrer for utskifting av registreringskittet eller lysanlegg.

Forríngling på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttebånd er tilkoblet. Du kan uten problemer montere og demontere kulestangen med vanlig håndkraft. Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Hvis ikke alle de fire kriteriene er oppfylt, må du utføre monteringen på nytt. Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerstøt. Fare for ulykker. Ta kontakt med produsenten.

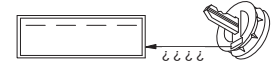
- Den grønne mårkingen på håndhjulet stemmer overens med den grønne mårkingen på kulestangen.
- Håndhjulet ligger tett inn til kulestangen (ingen klámng).
- Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut. Håndhjulet kan ikke trekkes ut.
- Kulestangen sitter fast i koplíngsrøt. Du kan kontrollere dette ved å ríse og dra litt i kulestangen.

på følgende måte:

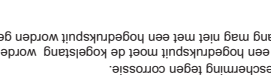
For du kjører må du alltid kontrollere at den avtábare kulestangen er forskriftsmessig låst. Dette kontrolleres

**Obs!**

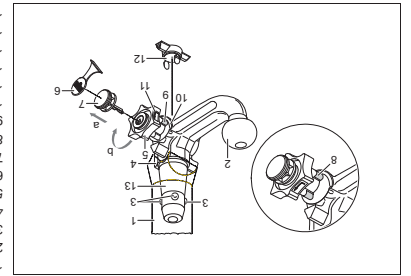
**Bruksanvisning for avtábar kulestang**



Vergrendelde positie, rídbedríft



Ontgrendelde positie, verníjldert



Afhneembare kúlestang

- 1 Støunpíp
- 2 Kogelstang
- 3 Vergrendelíngskogel
- 4 Ontgrendelíngshefárm
- 5 Hándhjúl
- 6 Atdékkpøse
- 7 Støuel
- 8 Mårkning rød (hándhjúlét)
- 9 Mårkning grøen (hándhjúlét)
- 10 Mårkning grøen (kogelstang)
- 11 Symbol (bedrínging ontgrendelen)
- 12 Støutøp
- 13 Instøkkbøut
- 14 geen spíelst tusse 2 en 5
- 15 Spíelst van ca. 5 mm

Nøtt bil verídskøpøde aahnanger resp. gemonterøde lastdrager ontgrendelert! In de støunpíp worden ingezet. Dit gelydt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Beoordeling: Måkd noøtt eníng gebruk van hulpmídeløen, gereedschap etc., omdat híd-door het mekhanísmen kan worden worden utígevoerd.

De montage en demontage van de afhneembare kúlestang kan zonder problemen met normaal håndkraft. Kåns op ongevållen. Neem contact op met de fabriek (leverandøer).

Als deze controle nog afwíjkingen worden geconstatøerd, mag de trekhaak niet worden gebruk. Er bestaålt

- Afgrene mårkingen van het håndhjúl stemt met het afgrene mårking op de kogelstang overøen.
- Het håndhjúl slútt aan de kogelstang aan (geen spíelst).
- De mårkingen sítter vast in de ontgrendeløde positie. De kogelstang kan niet meer worden utígetrokken.
- Kogelstang moet geheel vast in de ontgrendeløde positie. Door sckokken met de hand controløren.

worden gecontroleerd:

Vørt ledere ríft moet de reglemøntaire vergrendelíng van de afhneembare kúlestang op vøgende kenmerken

**Attentíe!**

**Bedríngíngshåndelíng voor de afhneembare kúlestang**



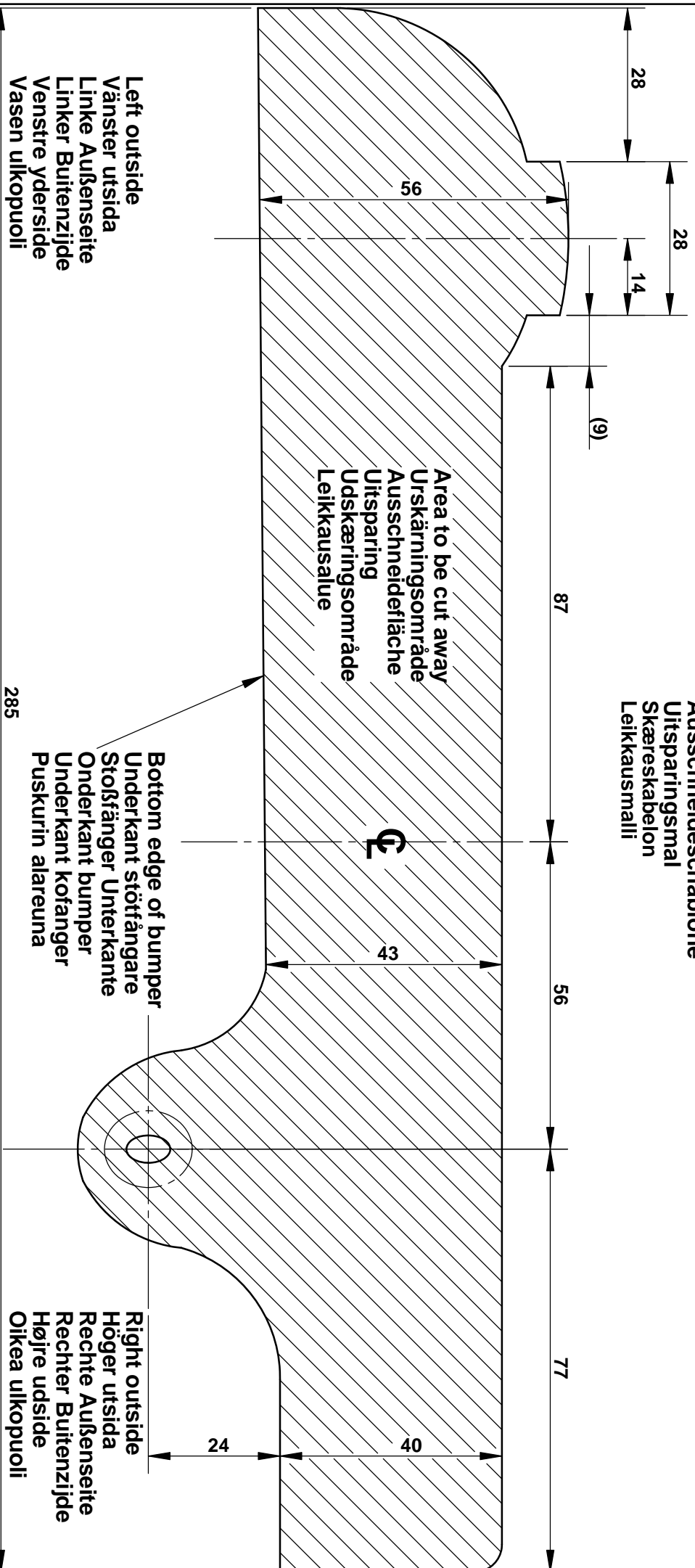




**TEMPLATE**

48.4250 Suzuki Grand Vitara 2011-

Urskärningsmall  
Ausschneideschablone  
Utsparingsmal  
Skæreskabelon  
Leikkausmalli



**NOTE!**  
Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

**OBS!**  
Variationer i bilarnas utformning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmalli stämmer med bil och dragkrok.

**NBI!**  
Variationen in der Ausführung des Autos können ohne unser Wissen vorkommen. Überprüf deshalb ob die Schablone für dasausschneiden mit dem Auto und der Anhängervorrichtung über eins stimmt

**LET OPI!**  
Variatie in auto en bumper is mogelijk zonder dat we hiervan weten. Controleer daarom of de utsparingsmal overeenkomt met trekhak en auto.

**HUOMI!**  
Autojen mallieissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme siitä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimi ja malli.

**OBS!**  
Variationer i bilernes udformning kan forekomme uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon stemmer med bil og anhængertræk.